

مؤلفات أحمد فارس الشدياق

كتب

(وفقًا للتسلسل الزمني للصدور لكل باب)

هذا الثبت بمؤلفات أحمد فارس الشدياق يعتمد التوزيع الموضوعاتيّ، فتد فيه وفقًا للموضوعات المتناولة في كلّ منها، مع مراعاة التسلسل الزمنيّ لتاريخ التأليف في كلّ موضوع. ومؤلفاته منها ما هو منشور، ومنها ما لا يزال مخطوطًا. ومنها ما هو موضوع، ومنها ما هو مترجم. وهناك البعض الأخير الذي حقّقه أو أشرف على طباعته في مطبعة الجوائب في الآستانة. هذا فضلًا عمّا فقد منها ولا نعرف سوى عناوينها فقط. وسنحاول، هنا، الوقوف على ذلك كلّه بغية تقديم ثبت يكون أوسع ما تمّ تقديمه، معتمدين في ذلك على ما ورد ذكره في دائرة معارف المعلّم بطرس البستاني، وفي تاريخ الصحافة العربيّة لفيليب دي طرازي، ولدى بولس مسعد؛ وما وضعه باحثون آخرون أحدث عهدًا، منهم: يوسف أسعد داغر، وعماد الصلح، وفواز طرابلسي وعزيز العظمة، والأب كميل حشيمه؛ ممّن سنشير إليهم في الحواشي اللاحقة.

➤ الأدب

١. لمّ القروذ في ذمّ اليهود، بالعربيّة، شعر عمودي، مخطوط
١٨٣٢.
٢. قصيدة زارت سعاد، بالعربيّة، شعر عمودي، منشور
يتمتدح بها أحمد باشا، باي تونس. طبعها بالعربيّة علي الحجر، ترجمها إلى الفرنسيّة وعلّق عليها المستشرق غوستاف دوغا عضو الجمعية الآسيويّة، باريس، Imprimerie de Bineteay، باريس، ١٨٥١، ٦١ صفحة؛ "صدرت مع ترجمتها الألمانية في مجلّة (الجمعية الآسيويّة الألمانيّة) ZDMG، ٥: ٢٥٠".^٣
٣. الساق على الساق في ما هو الفاريق أو أيّام وشهور وأعوام في عجم العرب والأعجام، بالعربيّة، أدب السيرة، منشور

١. طرابلسي، فواز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٨، "وهو قصيدة طويلة تسخر من بعض مقاطع العهد القديم".

٢. مرجع نفسه، ص ٤٠٩.

٣. حشيمه، الأب كميل، "أحمد فارس الشدياق"، في المؤلفون العرب المسيحيّون من قبل الإسلام حتّى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، بيروت، دار المشرق، طبعة أولى،

٢٠١٣، ص ٣٥٨. راجع أيضًا: داغر، يوسف أسعد، مصادر الدراسة الأدبيّة، الجزء الثاني، الفكر العربيّ الحديث في سبيل أعلامه، الراحلون (١٨٠٠-١٩٥٥)، بيروت،

منشورات الجامعة اللبنانيّة، قسم الدراسات الأدبيّة، ٧، ١٩٨٣، ص ٤٦٠.

- باريس، طبعة أولى، Benjamin Dupart, Librairie de L'Institut، ١٨٥٥، ٧١٢ صفحة^١.
٤. **الحمد لله**، بالعربيّة، شعر عمودي، منشور لندن، ١٨٥٧^٢.
٥. **مقدمة ديوان أحمد فارس**، بالعربيّة، شرح أدبي، منشور الآستانة، ١٨٦٠^٣.
٦. **تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار** لابن بطّوطة، بالعربيّة، تحقيق وتقدم (أدب الرحلة)، منشور الآستانة، ١٨٦٢.
٧. **الواسطة في معرفة أحوال مالطة**، بالعربيّة، أدب الوصف (العادات والتقاليد)، منشور تونس، المطبعة الرسميّة، ١٨٦٦^٤.
٨. **كشف المخبّأ عن فنون أوروبا**، بالعربيّة، أدب الوصف (العادات والتقاليد)، منشور تونس، طبعة أولى، ١٨٦٦^٥.
٩. **الموازنة بين أبي تمام والبحري لأبي القاسم الآمدي**، بالعربيّة، تحقيق وتقدم (نقد أدبي)، منشور الآستانة، ١٨٧٠.
١٠. **صوت الرديف في شعر الشيخ ناصيف**، بالعربيّة، نقد أدبي، منشور الآستانة، ١٨٧١^٦.

١. أُعيد نشر الكتاب في مصر مرتين: في المرّة الأولى نشرته مكتبة العرب لصاحبها يوسف توما البستاني، وقد تمّت طباعته في مطبعة رعمسيس بالفحالة في شهر أيار ١٩١٩؛ وفي المرّة الثانية نشرته المكتبة التجارية لصاحبها مصطفى محمّد، وقد تمّت طباعته في مطبعة الفنون الجميلة في شارع كوبري قصر النيل وهي لا تحمل مقدّمة للناسخ ولا تاريخًا (الحازن، الشيخ نسيب وهيب، "هذا الكتاب" في الساق على الساق في ماهو الفاريق، بيروت، دار مكتبة الحياة، ١٩٦٦، ص ٥٢). وأعاد دار مكتبة الحياة- بيروت- نشره عام ١٩٦٦ نقلًا عن طبعة باريس الأصليّة الصادرة عام ١٨٥٥. ونسخة دار مكتبة الحياة هذه هي التي اعتمدها هنا، وفي وضع سيرة صاحبها. ونُشر للمرّة الخامسة في بيروت عام ١٩٨٢ محرّرًا "من الاستطرادات اللغويّة" (الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣، حاشية ٢٠). ترجمه إلى الفرنسيّة رينه خوّام تحت عنوان: Faris Humphrey Davies إلى الانكليزيّة في أربعة أجزاء: الأول والثاني منها سنة ٢٠١٣، والثالث والرابع سنة ٢٠١٤ وصدر عن New York University Press. كما تُرجمه Chidyayq: *La Jambe sur la Jambe*, Roman traduit de l'arabe par R. Khawam, Phébus, Paris 1991, 742 p.

٢. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣. ويضيف الصلح، في الحاشية ٢١ على الصفحة ذاتها، أنه كراس "بامضاء أنطونيوس الأميوني وهو للشدياق يحتوي على أربع قصائد في مدح رجالات تونس وخبر تعيينه لإنشاء جريدة في تونس".

٣. مرجع نفسه، صفحة نفسها. ويذكر الصلح، في الحاشية ٢٢ على الصفحة ذاتها، أنّ للمقدمة أصل مخطوط في مكتبة الأوقاف في بغداد. وهذه المقدّمة ذُكرت في دائرة معارف المعلّم بطرس البستاني، الجزء العاشر، ص ٤٣٠، وذُكر أيضًا أنّ الشدياق طبعها في أواخر حياته وأهدى صاحب الدائرة نسخة منها، وهي فريدة في باجها وتتضمّن نقدًا للشعر لم يجر عليه أحد من كتاب العرب، وأتته لم يشاء إذاعتها قبل الفراغ من طبع ديوانه، لكنّ الميّة حالت دون ذلك.

٤. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣.

٥. حشيمه، الأب كميل، "أحمد فارس الشدياق"، في المؤلفون العرب المسيحيّون من قبل الإسلام حتّى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، مرجع سابق، ص ٣٥٨. ويذكر طرابلسي والعظمة في كتابهما عن الشدياق أنّ كتابا "الواسطة في معرفة أحوال مالطة" و"كشف المخبّأ عن فنون أوروبا" نُشرا في كتاب واحد: "الطبعة الأولى: تونس، المطبعة الرسميّة، ١٨٦٣ أو ١٨٦٥، ٣٨٦ صفحة. الطبعة الثانية، مزينة ومنقّحة: القسطنطينيّة، ١٨٦٧، ٣٦١ صفحة. ويُرجّح أنّ الشدياق ألفهما سنة ١٨٦٢" (طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٩).

١١. أحاسن المقال في محاسن الشمال، بالعربيّة، أدب الوصف، منشور الآستانة، ١٨٧١.^٢
١٢. رسائل الخوارزمي للخوارزمي، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رسائل)، منشور الآستانة، ١٨٧٩.
١٣. رسائل بديع الزمان لبديع الزمان الهمذاني، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رسائل)، منشور الآستانة، ١٨٨٠.
١٤. مصارع العشاق لابن السراج (روايات عمّن صرعهم العشق)، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رواية)، منشور الآستانة، ١٨٨٣.
١٥. المقامة البخشيشية أو السلطان بخشيش، بالعربيّة، أدب المقامة، منشور نشرها مع ترجمة فرنسيّة R. Arnaud، الجزائر، Imprimerie de P. Fontana، ١٨٩٣، ٤٦ صفحة (مستلّة من الجوائب).^٣
١٦. فلسفة التربية والأدب، بالعربيّة، أقوال مأثورة (أقوال مختارة من حجّمه التي نشرها في الجوائب)، منشور نشرها محمّد علي الخطّاب، القاهرة، ١٩٢٤.
١٧. مختارات من فارس الشدياق، بالعربيّة، مقالة صحافيّة، منشور (مستلّة من "كنز الرغائب")، بيروت، مكتبة صادر، ١٩٦٣.^٤
١٨. رسائل أحمد فارس الشدياق المحفوظة في الأرشيف الوطنيّ التونسيّ، بالعربيّة، رسائل (في كتاب)، منشور دراسة وتحقيق محمّد سواعي، الطبعة الأولى، بيروت، المؤسسة العربيّة للدراسات والنشر، ٢٠٠٤، ١٧٠ صفحة (نصّ الرسائل مخطوط ومطبوع من ص ٧٨ لغاية ص ١٢٢، فضلاً عن ثلاث صفحات مرّقة هكذا: (i, ii, iii)، وهي مقدّمة الكتاب بالإنكليزيّة).
١٩. ديوان شعر، بالعربيّة، شعر عمودي، منشور موجود عند السيّد شارل كميل الشدياق، نسيب أحمد فارس الشدياق.
٢٠. نطق السيط (الست) بالدرر واليوافيت^١، بالعربيّة، أدب المقامة، مخطوط

١. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣.

٢. مرجع نفسه، ص ٢٥٣. ويضيف الصلح في الحاشية ٢٩ من الصفحة ذاتها، نقلاً عن عدد الجواب ٥٣١: "قال الشدياق عن هذا الكتاب: "هي رسالة أودعتها ذكر ما رأيته من محاسن جرمانيا الخفية عنّا".

٣. طرابلسي، فواز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠. يذكر الصلح (ص ٢٥٤) العام ١٨٩٥ تاريخاً للنشر.

٤. طرابلسي، فواز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠.

٢١. مجموعة رسائل، بالعربيّة، رسائل (في كتاب)، مخطوط
"تتألف من ٨٠ رسالة إلى أهله وأصدقائه ورجال الحكم في الآستانة ومصر وتونس وسوريا ولبنان"^٢.
٢٢. رسائل المقرّبي وابن العديم وياقوت والثعالبي وابن سينا، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (رسائل)، منشور
٢٣. الروض الناضر في أبيات ونوادير^٣، بالعربيّة، أقوال مأثورة، مفقود.
٢٤. كتاب في تراجم أعيان العصر^٤، بالعربيّة، أدب السيرة، مفقود.
٢٥. المغنى لكلّ معنى^٥، بالعربيّة، شعر عمودي، مفقود.

➤ الدين

٢٦. صليب المسيح (كتراس ترانيم)، بالعربيّة، روحانيات، منشور
مالطا، ١٨٣٦^٦.
٢٧. محاكمات التأويل في مناقضات الإنجيل، بالعربيّة، نقد ديني، منشور
تحقيق محمّد أحمد عمارة، ٢٠٠٧^٧.
٢٨. المسائل المفخمة في العقائد المبهمة^٨، بالعربيّة، نقد ديني، مفقود.
٢٩. اعتراضات إنجيل شريف^٩، نقد ديني، مفقود.
٣٠. نبذة شائقة في الردّ على مطران الروم في مالطة^{١٠}، بالعربيّة، نقد ديني، مفقود.
٣١. المرأة في عكس التوراة^{١١}، بالعربيّة، نقد ديني، مفقود.

١. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥١، مقامة تنسب إلى الشدياق في مدح الأمير بشير الثاني، المكتبة الوطنيّة في باريس (الصلح، ص نفسها، حاشية ١). ويذكر طرابلسي والعظمة هذا المؤلف للشدياق تحت عنوان آخر معاير: "نطق الست بالدرر والياقوت" ويقولان عنه إنّه "مقامة تعالج شؤوناً في اللغة والشعر" (طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٩).

٢. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٢.

٣. مرجع نفسه، ص نفسها. أيضاً: دي طرازي، مرجع نفسه، ص ٩٨.

٤. المعلّم بطرس البستاني، دائرة المعارف، الجزء العاشر، مرجع سابق، ص ٤٣٠، حيث يذكّر كاتب المقال أنّ الشدياق لم يفرغ من تأليفه، وأنّه أطلعه في الآستانة على شيء منه، وأنّه لا يعرف "ما فعلت به يد الزمان".

٥. "ديوان شعريّ جوي ٢٢ ألف بيت من الشعر النفيس وقد صحّحه في سنة ١٨٨٢": مسعد، بولس، فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٥ - ٤٦.

٦. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٢. راجع أيضاً المرجع نفسه ص ٤١، والحاشية ٥٨ على الصفحة ٢٣٤.

٧. حشيمه، الأب كميل، المؤلّفون العرب المسيحيّون من قبل الإسلام حتى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، مرجع سابق، ص ٣٥٨. ويذكر دي طرازي في الجزء الأوّل من كتابه تاريخ الصحافة العربيّة (ص ٩٧) كتاب "لا تأويل في الإنجيل" في عداد كتب الشدياق غير المطبوعة، ولعلّه هو نفسه كتاب "محاكمات التأويل في مناقضات الإنجيل".

٨. مرجع نفسه، ص ٧٢ و ٢٥١.

٩. مرجع نفسه، ص ٢٥٢.

١٠. مسعد، بولس، فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٦.

➤ العلوم الاجتماعية:

٣٢. ارتباط التمدّن بدين الإسلام^١، بالعربيّة، علم إجتماع، مخطوط.

➤ اللغة

٣٣. الباكورة الشهية في نحو اللغة الإنكليزية، بالعربية والإنكليزية، لغة (صرف ونحو)، منشور
طبعة أولى، مالطا، ١٨٣٦، ١٠٤ صفحات؛ طبعة ثانية، الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨١.
٣٤. اللفيف في كلّ معنى ظريف^٢ (أو طريف)، بالعربية، لغة (صرف ونحو)، جزء أوّل منشور، جزء ثانٍ مخطوط
طُبِع الجزء الأوّل فقط، طبعة أولى في مالطا، ١٨٣٩، ٢٩٧ صفحة؛ طبعة ثانية، الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨٢، ٢١٢
صفحة، منشور. الجزء الثاني لا يزال مخطوطاً.
٣٥. المحاوراة الأنسية في اللغتين الإنكليزية والعربية، بالعربية والإنكليزية، لغة (صرف ونحو)، منشور
طبعة أولى، مالطا، ١٨٤٠، ١٨٨ صفحة؛ طبعة ثانية، الآستانة، ١٨٨١.
٣٦. الأجوبة الجلية في الأصول النحوية، بالعربية، لغة (صرف ونحو)، منشور
(مختصر لكتاب بحث المطالب للمطران جرمانوس فرحات)، مالطا، ١٨٤١.
٣٧. تخطئة المطران التنجى، بالعربية، مطارحات لغوية (لترجمة المطران التنجى لأسفار من الكتاب المقدّس)، منشور
(مذكرات إلى لجنة S. P. C. K. [الجمعية الإنكليزية لترقية المعارف المسيحية])، مالطا، ١٨٤٣.^٤
٣٨. سند الراوي في الصرف الفرنسي، بالعربية والفرنسية، لغة (صرف ونحو)، منشور، فرنسي - عربي
Grammaire française à l'usage des Arabes de l'Algérie, de Tunis, du Maroc, de l'Égypte et de
la Syrie, par Gustave Dugat et le cheikh Fâres Echchidiâk
(بالاشتراك مع المستشرق غوستاف دوغا Gustave Dugat عضو الجمعية الآسيوية)، باريس، Imprimerie Impériale،
١٨٥٤، ١٢٨ صفحة.

١. "سفر ضخم يقع في نحو ٧٠٠ صفحة أفرغه في قالب بديع لم ينسج أحد على منواله وقد شرع في إنشائه على أثر ترجمته للتوراة في لندن (...) وأتمّه في آخر مرحلة من حياته وكان قد أوعز إلى ابنه سليم ألا يطبعه إلا بعد وفاته": مسعد، بولس، فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٥.

٢. طرابلسي، فواز، والعظمة عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤٠٨. راجع أيضاً ما ورد عن هذا المؤلف في كتاب عماد الصلح، ص ٢٣٦ حاشية ٨٧، حيث يرد العنوان على النحو التالي: "مبدأ في بيان ارتباط التمدّن بدين الإسلام".

٣. هكذا ورد العنوان في دائرة معارف المعلم بطرس البستاني، الجزء العاشر، ص ٤٣٠، وفي تاريخ الصحافة العربية، الجزء الأوّل، ص ٩٦، لفيليب دي طرازي، ولدى باحثين آخرين منهم داغر وطرابلسي وحشيمه وآخرين. ولكن ورد "طريف" وليس "ظريف" لدى الصلح، عماد، ص ٢٥٢، ولدى باحثين آخرين.

٤. مرجع نفسه، ص ٢٥٣.

٣٩. **سرّ الليل في القلب والإبدال**، بالعربيّة، لغة (قلب الحروف وإبدالها)، جزء أوّل منشور، جزء ثانٍ مخطوط طُبِع الأوّل فقط في الآستانة، المطبعة العامرة السلطانيّة، ١٨٦٧، ٦٠٩ صفحات؛ والثاني لا يزال مخطوطاً.
٤٠. **غنية الطالب ومنية الراغب في الصرف والنحو وحروف المعاني**، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور الآستانة، مطبعة الجوائب، الطبعة الأولى ١٨٧١، ٢٨٨ صفحة؛ الطبعة الثانية راجعها وأشرف على طباعتها ابنه سليم، الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨٨، ١٧٨ صفحة؛ طبعة أخرى: لاهور، الهند، ١٨٩٨، ٢٧٥ صفحة^١.
٤١. **تصويب سهام التغليط على قطر المحيط**، بالعربيّة، مطارحات لغويّة، منشور الآستانة، ١٨٧١^٢.
٤٢. **هوادي التّأليف في تخطئة إبراهيم بن ناصيف**، بالعربيّة، مطارحات لغويّة، منشور الآستانة، ١٨٧١^٣.
٤٣. **كنز اللغات**، قاموس بالعربيّة والفارسيّة والتركيّة، معاجم، منشور بيروت، ١٨٧٦.
٤٤. **دُرّة الغوّاص في أوهام الخواصّ للقاسم بن علي الحريري**، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور ١٨٨١.
٤٥. **الجاسوس على القاموس**، بالعربيّة، مطارحات لغويّة، منشور انتقد فيه الفيروزآبادي وصدّره بمقدمة عن تصنيف المعاجم عند العرب. طُبِع في الآستانة، مطبعة الجوائب، ١٨٨٢، ٦٩٠ صفحة.
٤٦. **مقدّمة وهوامش توضيحيّة للسان العرب لابن منظور**، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (معاجم)، منشور القاهرة، مطبعة البوق (المقدّمة مكتوبة سنة ١٨٨٣)، في عشرين جزءاً (١٨٨٣-١٨٨٩)^٤.
٤٧. **التحفة البهيّة للصنهاجي المعروف بابن آجرّوم**، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور الآستانة، ١٨٨٤.

١. طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزي، أحمد فارس الشدياق، لندن- بيروت- قبرص- رّيّاض الرّيس للكتب والنشر، الطبعة الأولى، ١٩٩٥، ص ٤١٠.

٢. مذکور في الجوائب العدد ٥٦٧ (نقلًا عن: الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، بيروت، لبنان، شركة المطبوعات للنشر والتوزيع، الطبعة الثانية، ١٩٨٧، ص ٢٥٣).

٣. مذکور في الجوائب العدد ٥٦٧ (نقلًا عن: الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، مرجع سابق، ص ٢٥٣). وابن ناصيف المذكور أعلاه هو الشيخ إبراهيم ابن الشيخ ناصيف اليازجي. ويذكر طرابلسي والعظمة، في كتابهما عن الشدياق ص ٤١٠، كتابًا للشدياق تحت العنوان التالي: سلوان الشاجي في الردّ على إبراهيم اليازجي الصادر في الآستانة، عن مطبعة الجوائب، عام ١٨٧٢. والواقع أنّ هذا الكتاب هو للصحافي المصري ميخائيل عبد السيّد (١٨٦٠-١٩١٤) الذي أنشأ جريدة "الوطن" في القاهرة عام ١٨٧٧، وفيه يتعرّض لصاحب "الجنان" المعلّم بطرس البستاني، ثمّ يدفع التهم اللغويّة التي وجهها إبراهيم اليازجي إلى الشدياق، ويدافع عن هذا الأخير.

٤. طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، مرجع سابق، ص ٤١٠.

٤٨. الشدياق واليازجي، بالعربيّة، مناظرات لغويّة، منشور.
- (مجموعة مناقشات ومناظرات علميّة وأدبيّة ولغويّة جرت بين عملاقيّ النهضة في سنة ١٨٧١ وقد نُشر الأول مقالاته في مجلّة الجوائب والثاني في الجنان. وفيه مقدّمة مفصّلة تُعتبر دراسة مستفيضة عن كلّ من الرجلين، كما تبحث في شروط الأدب والشعر والمناظرة)، تحقيق وتقديم الأب أنطونيوس شبلي، جونيّه، مطبعة المرسلين اللبنانيين، ١٩٥٠، ٣٥٠ صفحة.
٤٩. نزهة الطّرف في علم الصرف^١، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور.
٥٠. مجموعة في النحو، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور.
٥١. جنان الجناس في علم البديع، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (لغة)، منشور.
٥٢. النفايس في إنشاء أحمد فارس^٢، بالعربيّة، لغة (بلاغة وبيان)، مفقود.
٥٣. الأجروميّة^٣، لغة (صرف ونحو)، بالعربيّة، مفقود.
٥٤. التقييع في علم البديع^٤، بالعربيّة، لغة (بلاغة وبيان)، مفقود.
٥٥. منتهى العجب في خصائص لغة العرب^٥، لغة (بلاغة وبيان)، بالعربيّة، مفقود.

١. يريّح الصلح (ص ١٣٢) أن يكون هذا الكتاب والكتب الثلاثة التي تليه "مجموعة من الكتب المدرسيّة التثقيفيّة وهي تصحّ أن تكون تتمّة للسلسلة المدرسيّة التي بدأها في مالطا" ويضيف (ص ٢٤١، حاشية ٧) أنّ "معظم هذه الكتب كان يُدرّس في المدارس الثانوية إلى آخر العهد العثمانيّ".

٢. البستاني، المعلّم بطرس، دائرة المعارف، الجزء العاشر، ص ٤٣٠. راجع أيضًا: دي طرازي، فيليب، تاريخ الصحافة العربيّة، الجزء الأوّل، مرجع سابق، ص ٩٧.

٣. مرجع نفسه، ص ٩٧.

٤. مرجع نفسه، ص نفسها. راجع أيضًا: دي طرازي، مرجع نفسه، ص ٩٨.

٥. "كان كتابًا كبيرًا قضى في تأليفه السنين الطوال ويبحث فيه عن المعاني الوضعيّة لكلّ حرف من حروف الهجاء (...). لكنّه احترق باحتراق منزله في الآستانة: البستاني، المعلّم بطرس، دائرة المعارف، الجزء العاشر، مرجع سابق، ص ٤٣٠.